

合唱  
作品

周 鑫 泉

# 再別康橋

詩 / 徐志摩  
曲 / 李達濤  
合唱編曲 / 周鑫泉

## 《再別康橋》

徐志摩於1928年第三度造訪英國劍橋大學後，在返國的船上有感，寫下這闕『再別康橋』。而八十年後的2008年，在美國麻州查理士河畔的劍橋（Cambridge），度過了二十載浮雲遊子的歲月後，願以這一首合唱編曲，獻給我所深愛的音樂界與這片土地。

全曲除了透過不同的手法，賦予原曲每一樂段（stanza）不同的風格外，更注重保留70年代民歌時期的純樸原味。此外，無伴奏人聲的導奏以及鋼琴的花彩尾奏（cadenza）段落，皆為呈現合唱藝術中每一成員不可或缺的重要性。（周鑫泉）

### 再別康橋

輕輕的我走了 正如我輕輕的來  
我輕輕的招手 作別西天的雲彩  
那河畔的青柳 是夕陽中的新娘  
波光裡的豔影 在我心頭蕩漾

軟泥上的青荇 油油的在水底招搖  
在康河的柔波裡 我甘心做一條水草  
那榆蔭下的一潭 不是清泉是天上的虹  
揉碎在浮藻間 沉澱彩虹似的夢

尋夢 撐一支長篙 向青草更青處漫溯  
滿載一船星輝 在星輝斑斕裡放歌  
但我不能放歌 悄悄是別離的笙簫  
夏蟲也為我沉默 沉默是今晚的康橋

悄悄的我走了 正如我悄悄的來  
我揮一揮衣袖 不帶走一片雲彩



# 再別康橋

為混聲四部與鋼琴伴奏

詩 / 徐志摩

曲 / 李達濤

合唱編曲 / 周鑫泉

Soprano

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

Alto

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

Tenor

doo doo doo doo doo doo

Bass

doo doo doo

Piano

(piano ad lib., mm. 1-8)

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

7 Tempo I

doo doo doo doo doo *mp* 輕 輕 的 我 走

doo doo doo doo loo loo loo

doo doo doo doo loo

doo doo doo doo loo

7 Tempo I

*mp*

10

了 正 如 我 輕 輕 的 來 我 輕

loo loo loo loo loo loo loo loo loo loo

loo loo loo loo loo loo

loo loo loo loo loo loo

loo loo loo loo

10

13

輕 的 招 手 作 別 西 天 的 雲 彩

loo loo loo 作 別 西 天 的 雲 彩

loo loo loo loo loo loo

loo loo loo loo loo

13

16

那 河 畔 的 金 柳 是

loo loo loo 那 河 畔 的 金 柳 是

loo loo loo 那 河 畔 的 金 柳 是

loo 那 河 畔 的 金 柳 是

16

19

夕 陽 中 的 新 娘 波 光 裡 的 豔 影

夕 陽 中 的 新 娘 波 光 裡 的 豔 影

夕 陽 中 的 新 娘 波 光 裡 的 豔 影

夕 陽 中 的 新 娘 波 光 裡 的 豔 影

19

22

在 我 心 頭 蕩 漾

在 我 心 頭 蕩 漾 蕩 漾

在 我 心 頭 蕩 漾 蕩 漾 軟

在 我 心 頭 蕩 蕩 漾 軟

22

25

軟泥 上的青荇 油油 招搖 在康

軟泥 上的青荇 油油 招搖 在康

泥 上的青荇 油油 的在水底 招搖 在康

泥 上的青荇 油油 的在水底 招搖 在康

25

29

河 的柔波裡 我甘心做一條 水草 那

河 的柔波裡 我甘心做一條 水草 那

河 的柔波 裡 我甘心做一條 水 草

河 的柔波 裡 我甘心做一條 水 草

29

33

榆 蔭下的一潭 不是清泉 是天上的

榆 蔭下的一潭 不是清泉 是天上的

Loo loo loo loo loo loo loo Loo loo loo loo loo loo loo Loo loo loo loo loo loo loo

Loo loo loo loo loo loo loo Loo loo loo loo loo loo loo Loo loo loo loo loo loo loo

33

36

虹 揉碎在浮藻間 沉澱彩虹似的

虹 揉碎在浮藻間 沉澱彩虹似的

Loo loo loo loo loo 揉碎在浮藻間 沉澱彩虹似的

Loo loo loo loo loo 揉碎在浮藻間 沉澱彩虹似的

36



39

*poco a poco cresc. e movendo*

Musical score for three vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment, measures 39-40. The score is in 4/4 time and features a melodic line with a long note in the first measure of each part, followed by a more active line in the second measure. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

39

*poco a poco cresc. e movendo*

Musical score for piano accompaniment, measures 39-40. The score is in 4/4 time and features a melodic line with a long note in the first measure, followed by a more active line in the second measure. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

41

Musical score for three vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics, measures 41-42. The score is in 4/4 time and features a melodic line with a long note in the first measure, followed by a more active line in the second measure. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

尋 夢 撐一支長篙 向青草更青處

尋 夢 撐一支長篙 向青草更青處

尋 夢 撐一支長篙 向青草更青處

尋 夢 撐一支長篙 向青草更青處

41

Musical score for piano accompaniment, measures 41-42. The score is in 4/4 time and features a melodic line with a long note in the first measure, followed by a more active line in the second measure. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

*poco a poco cresc.*

41  
漫 溯 滿 載 一 船 星 輝  
漫 溯 滿 載 一 船 星 輝  
漫 溯 滿 載 一 船 星 輝  
漫 溯 滿 載 一 船 星 輝

44  
*poco a poco cresc.*

45  
在 星 輝 斑 斕 裡 放 歌  
在 星 輝 斑 斕 裡 放 歌  
在 星 輝 斑 斕 裡 放 歌  
在 星 輝 斑 斕 裡 放 歌

48  
*poco a poco cresc.*

Tempo di cadenza

piano

50

*ad libitum*

The piano part for measures 50-51 is a cadenza. Measure 50 features a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It contains a series of sixteenth-note runs in the right hand, while the left hand remains silent. Measure 51 continues with similar sixteenth-note patterns in the right hand, ending with a double bar line.

*poco rit. e dim.*

tr

The piano accompaniment for measures 50-51. Measure 50 has a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a sixteenth-note run. Measure 51 has a bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a sixteenth-note run. The piece concludes with a trill in the right hand and a final chord in the left hand, marked with a double bar line and a fermata.

51

Tempo I

*mp*

但 我 不 能 放

但 我 不 能 放

但 我 不 能 放

但 我 不 能 放

The vocal part for measures 51-54. It consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Tempo I' and the dynamic is 'mp'. The lyrics are '但 我 不 能 放' (But I can't let go). Each staff has a rest for the first two measures, followed by the vocal line in the third and fourth measures.

51

Tempo I

*mp*

The piano accompaniment for measures 51-54. It consists of two staves (Treble and Bass) in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Tempo I' and the dynamic is 'mp'. The accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

54

歌 悄悄 是 別離的 笙簫 夏蟲

歌 悄悄 是 別離的 笙簫 夏蟲

歌 悄悄 是 別離的 笙簫 夏蟲

歌 悄悄 是 別離的 笙簫 夏蟲

54

57

也 為我 沉默 沉默是今晚的 康橋 *dim.*

也 為我 沉默 沉默是今晚的 康橋

也 為我 沉默 沉默是今晚的 康橋

也 為我 沉默 沉默是今晚的 康橋

57

50

悄悄的我走了 正

悄悄的我走了 正

60

63

我挥一挥衣袖

如我悄悄的来 我挥一挥衣袖

如我悄悄的来 我挥一挥衣袖

正如我悄悄的来 我挥一挥衣袖

63

66 *poco rit.* *a tempo poco a poco dim.*

不帶走一片雲彩

不帶走一片雲彩

不帶走一片雲彩

不帶走一片雲彩

*poco rit.* *a tempo poco a poco dim.*

\*

69

*rit.*

## 周鑫泉作品系列

CMC-01	我不知道風是往哪一個方向吹（混聲四部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
CSC-01	我不知道風是往哪一個方向吹（女聲三部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
CMC-02	去罷（混聲四部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
CMC-03	雪花的快樂（混聲四部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
CSC-03	雪花的快樂（同聲三部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
SVC-01	難得（獨唱）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉
AMC-01	再別康橋（混聲四部）	詩 / 徐志摩，曲 / 李達濟 合唱編曲 / 周鑫泉
ASC-02	再別康橋（女聲三部）	詩 / 徐志摩，曲 / 李達濟 合唱編曲 / 周鑫泉
AMC-02	聽泉（混聲四部）	詞曲 / 陳雲山 合唱編曲 / 周鑫泉
AMC-03	萍聚（混聲四部）	詞曲 / 救國團嚕啦啦 合唱編曲 / 周鑫泉
AMC-04	望春風（混聲四部）	詞 / 李臨秋，曲 / 鄧雨賢 合唱編曲 / 周鑫泉
CMC-04	我記得（西風的話）（混聲四部）	詞 / 廖輔叔，周鑫泉 曲 / 周鑫泉
CMC-05	嘿啲！猜猜看！（無伴奏混聲四部）	詞曲 / 周鑫泉
CSC-03	城南送別（男聲四部）	詞 / 李叔同，林海音 曲，編曲 / 周鑫泉，John Pond Ordway
CMC-06	城南送別（混聲四部）	詞 / 李叔同，林海音 曲，編曲 / 周鑫泉，John Pond Ordway
CMC-07	偶然（混聲四部）	詩 / 徐志摩，曲 / 周鑫泉

（每單份譜NT\$50，20份以上八折，單譜份數恕不合計）

## 周鑫泉

畢業於國立台灣師範大學音樂系，美國波士頓大學鋼琴、大鍵琴演奏雙碩士，並取得波士頓大學藝術學院早期音樂演奏博士。和合唱世界擁有深遠歷史的周鑫泉，從大學期間便伴奏青韻合唱團與林福裕老師指揮的華南銀行合唱團。去國留美後，除了陸續在多所大學從事合唱音樂教育，參與音樂會、音樂季與舞台劇演出之外，且在2001至2009年間成為美國波士頓交響樂團附屬的 Tanglewood Festival Chorus 團員，並曾擔任美國 In Choro Novo 合唱團長達十八年的專任伴奏及其駐團作曲家。其音樂成就受到極大肯定，目前為波士頓兒童合唱團（Boston Children's Chorus）及麻州 Weston Community Chorus 專任伴奏。除此之外，在美或在台亦經常受邀為不同團體及個人委託創作，並著有、出版多首合唱編曲及合唱、獨唱作品。



文化藝術股份有限公司 出版 / 發行

訂 譜 (02) 2771-1270  
adm@gmail.com

網 址 www.chorphilia.com

如有任何疑問或勘誤，敬請不吝與斐亞文化聯繫：[adm@gmail.com](mailto:adm@gmail.com)，謝謝。

視 覺 黃士甄

2009年八月初版首刷，2016年十一月第四刷。

請尊重版權，切勿自行影印使用。

all rights reserved ©© 2016 @斐亞文化 Chorphilia Inc.

【定價：NT\$60】